|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Мини – словарь***  ***фразеологизмов***  ***с переводом на чукотский язык.***  C:\Users\user\Desktop\1-Ученические  проекты\Почему мы так говорим\008.jpg  ***Составитель:***  ***Ченныто Андрей,***  ***ученик 2 класса***  ***МОУ ДДМШВ НШ – ДС***  ***с. Биллингс*** |  | ***Выше головы не прыгнешь*** |
| На родном (чукотском) языке: |
| Гырголлевтыкчьамамрэпин\*кугъэ |
| *«Выше головы не прыгнешь» говорят о том, что невозможно сделать ни при каких условиях.* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | ***Как снег на голову*** |  | ***Как рукой сняло*** |
| На родном (чукотском) языке: | На родном (чукотском) языке: |
| К\*ынур ы\*льылльавтыткынэты | К\*ынурмынгайытъйо |
| *«Как снег на голову» значит неожиданно, без предупреждения.* | *«Как рукой сняло» говорят про быстрое извлечение от всех болезней.*  *C:\Users\user\Desktop\Почему мы так говорим\004.jpg* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | ***В ногах правды нет*** |  | ***Как с гуся вода*** |
| На родном (чукотском) языке: |  | На родном (чукотском) языке: |
| Гыткак к\*эглынуйн\*э |  | К\*ынурэтъойпымимыл |
| *C:\Users\user\Desktop\Почему мы так говорим\004.jpg*  *«В ногах правды нет» -*  *лучше сидеть, чем стоять.* |  | *«Как с гуся вода» говорят, когда ничто не волнует, не трогает,*  *ни чего не действует*  *C:\Users\user\Desktop\Почему мы так говорим\004.jpg* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | ***Ни пуха ни пера*** |  | ***За дурной головой ногам работа*** |
| На родном (чукотском) языке: | На родном (чукотском) языке: |
| Экымликэ–агалгаргыка | Тъуръилевтэгыткатавнанолгытгавка |
| *«Ни пуха ни пера» говорят*  *когда желают удачи, успеха в деле.*  *C:\Users\user\Desktop\Почему мы так говорим\004.jpg* | *«За дурной головой ногам работа» говорят о том, кто, не подумав, делает не нужную работу.* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | ***Убаюкать*** |  | ***Относится халатно*** |
| На родном (чукотском) языке: | На родном (чукотском) языке: |
| Рылымкэвкы | Тымн\*энн\*эн вак |
| *«Убаюкать» - усыпить, утомить не интересным рассказом*  C:\Users\user\Desktop\1-Ученические  проекты\Почему мы так говорим\005.jpg | C:\Users\user\Desktop\1-Ученические  проекты\Почему мы так говорим\006.jpg  *«Относится халатно» - означает относиться небрежно, безответственно.* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | ***Через пень-колоду*** |  | ***Ходит павой*** |
| На родном (чукотском) языке: | На родном (чукотском) языке: |
| Тымн\*эмэнкыри | Плыттымэтычейвык |
| C:\Users\user\Desktop\1-Ученические  проекты\Почему мы так говорим\006.jpg  *Через пень-колоду означает делать кое – как, без особого желания.* | *«Ходит павой, павлином» говорят про того, кто слишком загордился* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | ***Витать в облаках*** |  | ***Язык проглотишь*** |
| На родном (чукотском) языке: | На родном (чукотском) языке: |
| Чимгъунйъычыку | Йилытитк\*этгъи |
| *«Витать в облаках»*  *значит предаваться*  *пустым фантазиям* | C:\Users\user\Desktop\1-Ученические  проекты\Почему мы так говорим\009.jpg  *«Язык проглотишь» говорят о чем – то необыкновенно вкусном.* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | ***Язык чешется*** |  | ***Язык не поворачивается*** |
| На родном (чукотском) языке: | На родном (чукотском) языке: |
| Йилытигылгэтыркын | Айэлычывачгын\*кыльэн |
| C:\Users\user\Desktop\1-Ученические  проекты\Почему мы так говорим\010.jpg  *«Язык чешется» означает что кому – то хочется поговорить даже тогда, когда говорить и не следует.* | *«Язык не поворачивается»*  *Скажут о том, кто затрудняется сказать что – либо.* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | *Довести до белого каления* |  | *Дым столбом* |
|  | На родном (чукотском) языке: |  | На родном (чукотском) языке: |
|  | Элгын\*н\*рапэтагнэты |  | Н\*ылн\*ылвэтгыры |
|  | *C:\Users\user\Desktop\Почему мы так говорим\001.jpg*  *Довести до белого каления – разозлить до предела, до бешенства* |  | *«Дым столбом или коромыслом»*  *говорят о шуме, гаме,*  *полном беспорядке.* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | *Держать камень за пазухой* |  | *Держи карман шире* |
|  | На родном (чукотском) языке: |  | На родном (чукотском) языке: |
|  | Выквырынратыкратрочыко |  | К\*ынрыркынкармачкывэты |
|  | *Означает таить*  *злобу, замышлять*  *недоброе.* |  | *«Держи карман шире» означает не надейся, ни на что не рассчитывай»* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | *Умывать руки* |  | *Откладывать в долгий ящик* |
|  | На родном (чукотском) языке: | На родном (чукотском) языке: |
|  | Мынгытъанак | Отчойомрымкавыкченлечыку |
|  | *Снять с себя всякую ответственность, отказываться участвовать в деле.*  *C:\Users\user\Desktop\Почему мы так говорим\003.jpg* | *«Откладывать в долгий ящик» означает откладывать выполнение чего – то на неопределенный срок.* |